UNIVERSAL CHRISTIAN COUNCIL
FOR LIFE AND WORK

WORLD CONFERENCE ON FAITH
AND ORDER

CONFERENCE HYMN BOOK

A SELECTION OF HYMNS DRAWN
FROM *COMMUNIO*

Price 8d.

Br
280.232
F 172 c
copy 3

RD UNIVERSITY PRESS

LIBRARY OF THE
WORLD COUNCIL OF CHURCHES

BIBLIOTHÈQUE
DU CONSEIL ŒCUMÉNIQUE

This book must be returned not later than

Ce livre doit être rendu au plus tard à la date inscrite ci-après

7307

UNIVERSAL CHRISTIAN COUNCIL
FOR LIFE AND WORK

WORLD CONFERENCE ON FAITH
AND ORDER

Br
280.232
F 172c
copy 3

CONFERENCE HYMN BOOK

A SELECTION OF HYMNS DRAWN
FROM *COMMUNIO*

OXFORD UNIVERSITY PRESS

LIBRARY
World Council of Churches
150, route de Ferney, GENEVA

FOREWORD

When the two World Conferences on Church Community and State at Oxford and on Faith and Order at Edinburgh were planned for the Summer of 1937, it was hoped that a new edition of *Communio* would be available. This excellent selection of hymns in three or four languages was recognized as almost indispensable for this kind of ecumenical gathering.

Unfortunately, owing to a series of accidents, the manuscript of the new edition of *Communio* was not available in time for the Conferences. After consultation the secretaries of the two movements concerned agreed to issue this short selection of hymns to serve as a Conference Hymn-Book in default of the full book.

The first sixteen hymns are in French, German and English; the translation being drawn from the revised manuscript of *Communio*. The next series of well-known English hymns is drawn from *Hymns Ancient and Modern*. It is with profound regret that this collection of words only has to be offered as a temporary substitute for the words and music version of *Communio*.

ACKNOWLEDGEMENTS

Thanks are due to the following copyright owners for permission to reprint material in this booklet:

Mrs. Bridges and the Oxford University Press (from the *Yattendon Hymnal*) (9) (English version);

Mrs. Dearmer and the Oxford University Press (from *Enlarged Songs of Praise*) (4) (English version);

Miss Hensley and the Oxford University Press (from the *English Hymnal*) (31);

Messrs. A. W. Ridley & Co. (29);

and to those copyright owners who gave permission for their material to appear in the original *Communio*. If for any reason, or through inadvertence, any rights still surviving are not acknowledged herein, it is hoped that the owners will overlook the omission.

O, LAMM GOTTES

I.

AGNEAU de Dieu, qui t'es chargé
De tous les péchés de la terre,
Prends pitié du peuple affligé,
Qui te craint et révère !
Tu portas tous nos crimes,
Nous sauvant des abîmes.
Donne nous ta paix, o Jésus.

I.

O, LAMM Gottes unschuldig,
am Stamm des Kreuzes geschlachtet,
Allzeit funden geduldig,
wiewohl du wurdest verachtet :
All Sünd hast du getragen,
sonst müssten wir verzagen.
Erbarm dich unser, O Jesu !

I.

O LAMB of God, most holy,
On Calvary an off'ring,
Despised, meek and lonely,
Thou in Thy death and suff'ring
Our sins didst bear, our anguish ;
The might of death didst vanquish ;
Give us Thy peace, O Jesus !

1.

VOUS qui sur la terre habitez,
Chantez à haute voix, chantez,
Réjouissez-vous au Seigneur,
Égayez-vous à son honneur.

2.

Car il est le Dieu souverain ;
C'est lui qui nous fit de sa main,
Nous tous, le peuple qu'il chérit,
Et l'heureux troupeau qu'il nourrit.

3.

Entrez dans son temple aujourd'hui
Et présentez-vous devant lui ;
Célébrez son nom glorieux
Qui remplit la terre et les cieux.

4.

Du Seigneur la fidélité
Subsiste à perpétuité ;
Il nous comble de ses bienfaits,
Et sa grâce dure à jamais.

1.

NUN jauchzt dem Herren, alle Welt !
Kommt her, zu seinem Dienst euch stellt,
Kommt mit Frohlocken, säumet nicht,
Kommt vor sein heilig Angesicht !

2.

Erkennt, dass Gott ist unser Herr,
Der uns erschaffen ihm zur Ehr,
Und nicht wir selbst ; durch Gottes Gnad
Ein jeder Mensch sein Leben hat.

3.

Die ihr bei ihm nun wollet sein,
Kommt, geht zu seinen Toren ein
Mit Loben durch der Psalmen Klang,
Zu seinem Vorhof mit Gesang.

4.

Er ist voll Güt und Freundlichkeit,
Voll Lieb und Treu zu jeder Zeit;
Sein Gnad währt immer dort und hier
Und seine Wahrheit für und für.

1.

All people that on earth do dwell,
Sing to the Lord with cheerful voice;
Him serve with fear, His praise forth tell,
Come ye before Him, and rejoice.

2.

The Lord, ye know, is God indeed,
Without our aid He did us make;
We are His folk, He doth us feed,
And for His sheep He doth us take.

3.

O enter then His gates with praise,
Approach with joy His courts unto;
Praise, laud, and bless His name always,
For it is seemly so to do.

4.

For why? the Lord our God is good:
His mercy is for ever sure;
His truth at all times firmly stood,
And shall from age to age endure.

1.

A toi seul, la gloire — Et la victoire !
C'est l'humble cantique des anges dans les cieux,
C'est l'hymne éperdue, — De la terre émue
Voix qui s'élève de tout cœur pieux.

2.

A toi seul, la gloire — Et la victoire !
Dans notre faiblesse, prosternés devant toi,
Nous te disons : Père, — Sois notre lumière !
C'est par ta grâce que vit notre foi.

3.

A toi seul, la gloire — Et la victoire !
Aux nuits les plus sombres tu saisis notre main,
Tu brises nos chaînes — Et calmes nos peines,
Veille à toute heure sur nos lendemains !

4.

A toi seul, la gloire — Et la victoire !
Tous nos cœurs redisent ton pur et grand amour.
Sois notre assurance — Et notre espérance,
Sois notre force jusqu'au dernier jour ! Amen !

1.

Heilig, Heilig, Heilig ! Herr, unser König !
In der Morgen frühe jauchzt dir die Christenheit !
Heilig, Heilig, Heilig, gnadenreich, allmächtig,
Vater und Sohn und Geist, Dreieinigkeit !

2.

Heilig, Heilig, Heilig ! Alle Ueberwinder
Bringen ihre Kronen dar vor deiner Herrlichkeit.
Andachtsvoll sich neigen dir die selgen Geister
Gott, der du warst und bist in Ewigkeit.

3.

Heilig, Heilig, Heilig ! Wohnst für uns im Finstern
Unser sündig Aug erträgt nicht deine Helligkeit.
Du allein bist heilig, Du nur die vollkommne
Göttliche Reinheit und Lieb und Herrlichkeit.

4.

Heilig, Heilig, Heilig, Herr, Gott und König !
Erde, Meer und Himmel des Schöpfers Nam en preist.
Heilig, Heilig, Heilig ! Gnadenreich, allmächtig !
Gott in drei Personen : Vater, Sohn und Geist !

1.

HOLY, Holy, Holy ! Lord God Almighty !
Early in the morning our song shall rise to Thee.
Holy, Holy, Holy ! Merciful and Mighty !
God in Three Persons, Blessed Trinity !

2.

Holy, Holy, Holy ! All the Saints adore Thee.
Casting down their golden crowns around the glassy sea
Cherubim and Seraphim falling down before Thee.
Which wert, and art, and evermore shalt be.

3.

Holy, Holy, Holy ! though the darkness hide Thee,
Though the eye of sinful man Thy glory may not see,
Only Thou art Holy, there is none beside Thee
Perfect in power, in love, and purity.

4.

Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty !
All Thy works shall praise Thy Name, in earth, and sky, and sea.
Holy, Holy, Holy ! Merciful and Mighty !
God in Three Persons, Blessed Trinity ! Amen.

1.

Bénissons Dieu, notre Roi, le puissant Roi de gloire
De ses bienfaits incessants, célébrons la mémoire !
Et qu'en tous lieux, — Sur la terre et dans les cieux,
Montent les chants de louange!

2.

Bénissons Dieu, notre Roi, dont la main étendue
Porta ses faibles enfants comme l'aigle en la nue !
Il nous guérit, — Dans son pouvoir infini,
Et nous tira de détresse.

3.

Bénissons Dieu, notre Roi, qui toujours fait justice,
A l'orgueilleux redoutable, aux plus humbles propice !
Riche en bonté, — Il effaça nos péchés :
Son amour est sans limites.

4.

Bénissons Dieu, notre Roi ! Bénissez-le, saints anges !
Frères qu'il a rachetés, proclamons ses louanges !
Bénissez Dieu, — Saintes milices des cieux !
Et toi, bénis-le, mon âme !

1.

Lobe den Herren, den mächtigen König der Ehren
Meine geliebete Seele das ist mein Begehren
Kommet zu-Hauf, Psalter und Harfe, wacht auf,
Lasset den Lobgesang hören.

2.

Lobe den Herren, der alles so herrlich regieret,
Der dich auf Adelers Fittichen sicher geführet,
Der dich erhält, wie es dir selber gefällt :
Hast du nicht dieses verspüret ?

3.

Lobe den Herren, der deinen Stand sichtbar gesegnet,
Der aus dem Himmel mit Strömen der Liebe geregnet.
Denke daran, was der Allmächtige kann,
Der dir mit Liebe begegnet.

4.

Lobe den Herren ! Was in mir ist, lobe den Namen,
Alles, was Odem hat, lobe mit Abrahams Samen !
Er ist dein Licht, Seele, vergiss es ja nicht,
Lobende, schliesse mit, Amen !

1.

PRAISE to the Lord, the Almighty, the King of creation ;
O my soul, praise Him, for He is thy health and salvation :
All ye who hear, brothers and sisters draw near,
Praise Him in glad adoration.

2.

Praise to the Lord, who o'er all things so wondrously reigneth,
Shelters thee under His wings, yea, so gently sustaineth :
Hast thou not seen how thy entreaties have been
Granted in what He ordaineth ?

3.

Praise to the Lord, who doth prosper thy work, and defend thee.
Surely His goodness and mercy here daily attend thee :
Ponder anew what the Almighty can do,
If with His love He befriend thee.

4.

Praise to the Lord ! O let all that is in me adore Him !
All that hath life and breath come now with praises before Him !
Let the amen sound from His people again :
Gladly for aye we adore him.

ALLEIN GOTT IN DER HÖH'

1.

GLOIRE soit au Père d'en haut !
Qui nous comble de grâce,
Il nous garde de tout défaut,
Rien ne nous embarrasse.
En nous le Seigneur prend plaisir,
Sa paix, suivant notre désir,
Ira de race en race.

2.

Nous t'en rendons grâce, exaltant,
O Dieu père, ta gloire.
Ferme est ton règne de tout temps
Et de toute mémoire.
Sans bornes s'étend ton pouvoir.
Rien ne résiste à ton vouloir,
Qui nous donne victoire.

3.

O Jésus-Christ, unique fils
De ton père adorable,
Qui par ton sang en paix remis
L'Homme plus que coupable,
Agneau divin, Seigneur et Dieu,
Excuse-nous en ce bas lieu,
Et sois-nous favorable.

4.

Saint Esprit, doux consolateur,
Dieu fort, Dieu de clémence,
Contre Satan sois protecteur,
Ayant en souvenance
Ceux que Jésus a rachetés,
Détourne nos adversités,
C'est là notre espérance.

1.

ALLEIN Gott in der Höh, sei Ehr
Und Dank für seine Gnade,
Darum dass nun und nimmermehr
Uns rühren kann kein Schade.
Ein Wohlgefalln Gott an uns hat ;
Nun ist gross Fried ohn Unterlass,
All Fehd hat nun ein Ende.

2.

Wir loben, preisn, anbeten dich,
Für deine Ehr wir danken
Dass du, Gott Vater, ewiglich,
Regierst ohn alles Wanken.
Ganz ungemess'n ist deine Macht.
Fort g'schieht was dein Will hat bedacht :
Wohl uns des feinen Herren !

3.

O Jesu Christ, Sohn eingeborn,
Deines himmlischen Vaters,
Versöhner der'r, die warn verlorn,
Du Stiller unsers Haders.
Lamm Gottes, heilger Herr und Gott,
nimm an die Bitt von unsrer Not,
Erbarm dich unser aller !

5 4.

O Heilger Geist, du höchstes Gut,
Du all'rheilsamster Tröster,
Vor Teufels G'walt fortan behüt,
Die Jesus Christ erlöset,
Durch grosse Mart'r und bittern Tod,
Abwend all unsern Jamm'r und Not.
Darauf wir uns verlassen.

1.

All glory be to God on high,
Who hath our race befriended !
To us no harm shall now come nigh,
The strife at last is ended !
God showeth His good will to men,
And peace shall reign on earth again :
Oh ! thank Him for His goodness.

2.

We praise, we worship Thee, we trust,
And give Thee thanks forever,
O Father, that Thy rule is just,
And wise, and changes never :
Thy boundless power o'er all things reigns,
Thou dost whate'er Thy will ordains,
Well for us that Thou rulest !

3.

O Jesus Christ, our God and Lord,
Son of Thy Heavenly Father,
O Thou who hast our peace restored
And the lost sheep dost gather,
Thou Lamb of God, to Thee on high
From our depths we sinners cry,
Have mercy on us, Jesus !

4.

O Holy Ghost, Thou precious gift,
Thou Comforter, unfailing,
O'er Satan's snares our souls uplift,
And let Thy power availing
Avert our woes and calm our dreads,
For us the Saviour's blood was shed,
We trust in Thee to save us.

1.

RENDEZ grâces à Dieu, peuples de tout le monde,
De toutes ses faveurs, dont l'univers abonde ;
Il nous a protégés dès le premier moment
De la vie, et encor nous aime tendrement.

2.

Le Dieu plein de bonté nous accorde sa grâce,
Qu'en paix, d'un cœur joyeux, nous marchions à sa face.
Que ce Dieu gracieux daigne bénir nos jours,
Que sa présence nous réjouisse toujours.

3.

A Dieu le Père, au Fils, comme à l'esprit de grâce
Soit honneur, en tout lieu, toujours de race en race !
Il est seul le vrai Dieu, de toute éternité,
Seul auteur aussi de notre félicité.

1.

NUN danket alle Gott mit Herzen, Mund und Händen,
Der grosse Dinge tut an uns und allen Enden,
Der uns von Mutterleib und Kindesbeinen an
Unzählig viel zu gut und noch jetzund getan.

2.

Der ewig reiche Gott woll uns bei unserm Leben
Ein immer fröhlich Herz und edlen Frieden geben,
Und uns in seiner Gnad erhalten fort und fort
Und uns aus aller Not erlösen hier und dort.

3.

Lob, Ehr und Preis sei Gott, dem Vater und dem Sohne
Und dem, der beiden gleich, im höchsten Himmelsthrone,
Dem dreieinigen Gott, als der ursprünglich war,
Und ist und bleiben wird jetzund und immerdar.

6

1.

Now thank we all our God,
With heart and hands and voices,
Who wondrous things hath done,
In whom His world rejoices ;
Who from our mother's arms
Hath blessed us on our way
With countless gifts of love,
And still is ours to-day.

2.

O may this bounteous God
Through all our life be near us,
With ever joyful hearts
And blessed peace to cheer us ;
And keep us in His grace,
And guide us when perplexed,
And free us from all ills
In this world and the next.

3.

All praise and thanks to God
The Father now be given,
The Son, and Him who reigns
With Them in highest heaven,
The One eternal God.
Whom earth and heaven adore ;
For thus it was, is now,
And shall be evermore.

1.

C'EST un rempart que notre Dieu :
Si l'on nous fait injure,
Son bras puissant nous tiendra lieu
Et de fort et d'armure.
L'ennemi contre nous
Redouble de courroux
Vaine colère !
Que pourrait l'adversaire
L'Éternel détourne ses coups.

2.

Seuls, nous bronchons à chaque pas,
Notre force est faiblesse ;
Mais un héros, dans les combats,
Pour nous lutte sans cesse.
Quel est ce défenseur ?
C'est toi, puissant Sauveur,
Dieu des armées !
Tes tribus opprimées
Connaissent leur libérateur.

3.

Que les démons, forgent des fers
Pour accabler l'Église ;
Ta Sion brave les enfers,
Sur le rocher assise.
Constant dans son effort,
En vain avec la mort
Satan conspire :
Pour briser son empire,
Il suffit d'un mot du Dieu fort.

4.

Dis-le, ce mot victorieux,
Dans toutes nos détresses !
Répands sur nous du haut des cieux
Tes divines largesses :
Qu'on nous ôte nos biens,
Qu'on serre nos liens,
Que nous importe ?
Ta grâce est la plus forte,
Et ton royaume est pour les tiens !

1.

EIN feste Burg ist unser Gott,
Ein gute Wehr und Waffen ;
Er hilft uns frei aus aller Not,
Die uns jetzt hat betroffen.
Der alte, böse Feind
Mit Ernst er's jetzt meint.
Gross Macht und viel List
Sein grausam Rüstung ist,
Auf Erd ist nicht sein gleichen.

2.

Mit unsrer Macht ist nichts getan.
Wir sind gar bald verloren ;
Es streit für uns der rechte Mann,
Den Gott hat selbst erkoren.
Fragst du, wer der ist ?
Er heisst Jesus Christ,
Der Herr Zebaoth,
Und ist kein andrer Gott,
Das Feld muss er behalten.

3.

Und wenn die Welt voll Teufel wär,
Und wollt uns gar verschlingen,
So fürchten wir uns nicht so sehr,
Es soll uns doch gelingen.
Der Fürst dieser Welt,
Wie saur er sich stellt,
Tut er uns doch nicht ;
Das Macht, er ist gericht't.
Ein Wörtlein kann ihn fällen.

7

4.

Das Wort sie sollen lassen stahn
Und kein'n Dank dazu haben :
Er ist bei uns wohl auf dem Plan,
Mit seinem Geist und Gaben.
Nehmen sie den Leib,
Gut, Ehr, Kind und Weib,
Lass fahren dahin,
Sie habens kein'n Gewinn ;
Das Reich muss uns doch bleiben.

1.

A SAFE stronghold our God is still,
A trusty shield and weapon.
He'll help us clear from all the ill
That hath us now o'ertaken.
The ancient prince of hell
Hath ris'n with purpose fell ;
Strong mail of craft and power
He weareth in this hour :
On earth is not his fellow.

2.

With force of arms we nothing can,
Full soon were we down-ridden ;
But for us fights the proper Man,
Whom God Himself hath bidden.
Ask ye, Who is this same ?
Christ Jesus is His name,
The Lord Sabaoth's Son ;
He, and no other one,
Shall conquer in the battle.

3.

And were this world all devils o'er,
And watching to devour us,
We lay it not to heart so sore ;
Not they can overpower us,
And let the prince of ill
Look grim as e'er he will,
He harms us not a whit ;
For why ? — his doom is writ ;
A word shall quickly slay him.

4.

God's word, for all their craft and force,
One moment will not linger,
But, spite of hell, shall have its course ;
'Tis written by His finger.
And though they take our life,
Goods, honour, children, wife,
Yet is their profit small ;
These things shall vanish all,
The city of God remaineth.

1.

COMME un cerf altéré brame
Après le courant des eaux,
Ainsi soupire mon âme,
Seigneur, après tes ruisseaux :
Elle a soif du Dieu vivant,
Et s'écrie en le suivant :
' Mon Dieu, mon Dieu ! quand sera-ce
Que mes yeux verront ta face ? '

2.

Pour pain je n'ai que mes larmes,
Et nuit et jour, en tout lieu,
Lorsqu'en mes dures alarmes
On me dit : ' Que fait ton Dieu ? '
Je regrette la saison
Où j'allais en ta maison,
Chantant avec les fidèles
Tes louanges immortelles.

3.

Mais quel chagrin te dévore ?
Mon âme, rassure-toi :
Espère en Dieu, car encore
Il sera loué de moi.
C'est son regard seulement
Qui guérira mon tourment :
Mon Dieu, je sens que mon âme
D'un ardent désir se pâme.

4.

Tous les flots de ta colère
Sur moi, Seigneur, ont passé ;
Mais par ta grâce j'espère
Qu'enfin l'orage a cessé.
Le jour tu me conduiras,
Et la nuit tu me feras
Chanter, d'une âme ravie,
Ton saint nom, Dieu de ma vie.

5.

Mais quel chagrin te dévore ?
Mon âme, rassure-toi :
Espère en Dieu, car encore
Il sera loué de moi.
Un regard, dans sa faveur,
Me dit qu'Il est mon Sauveur ;
Et c'est aussi Lui, mon âme
Qu'en tous mes maux je réclame.

1.

Wie der Hirsch bei schwülem Wetter
schmachtend nach der Quelle schreit,
also schreit nach dir, mein Retter,
meine Seel in Druck und Leid.
Ja, nach Gott nur dürstet mich ;
Lebensquell, wo find ich dich ?
Wann, wann werd ich vor dir stehen,
wann dein herrlich Antlitz sehen ?

2.

Tränen sind bei Nacht und Tage
meine Speise, da der Spott
tief mich kränket mit der Frage :
Wo ist nun in Not dein Gott ?
Meine Seel zerfliesst in Weh,
dass ich nicht wie ehmals geh
unter Dank- und Jubelchören,
dich in Zion zu verehren.

3.

Seele, wie so sehr betrübet ?
Wie ist dir in mir so bang ?
Harr auf Gott, der jetzt dich übet ;
harr auf ihn, es währt nicht lang,
dann entspringt aus Druck und Leid
Freud und grosse Herrlichkeit.
Ich will meinen Heiland loben :
ewig werd mein Gott erhoben !

4.

Wenn ich merk auf Gottes Güte,
die er jeden Tag mir zeigt
das erhebet mein Gemüte,
unter meiner Last gebeugt.
Oft besing ich in der Nacht
seine Liebe, seine Macht ;
und ich bete nicht vergebens
zu dem Gotte meines Lebens.

5.

Seele, wie so sehr betrübet ?
Wie ist dir in mir so bang ?
Harr auf Gott, der jetzt dich übet ;
harr auf ihn, es währt nicht lang,
dann entspringt aus Druck und Leid
Freud und grosse Herrlichkeit.
Ich will meinen Heiland loben :
Ewig werd mein Gott erhoben !

1.

CHEF couvert de blessures,
Meurtri par nous pécheurs,
Chef accablé d'injures,
D'opprobres, de douleurs,
Des splendeurs éternelles
Naguère environné,
C'est d'épines cruelles
Qu'on te voit couronné !

2.

C'est ainsi que tu paies
Le prix de ma rançon.
Tes langueurs et tes plaies,
Voilà ma guérison.
Mon âme criminelle
Est à tes pieds, Seigneur ;
Daigne jeter sur elle
Un regard de faveur.

3.

Au sein de ma misère,
Sauvé par ton amour,
Pour toi que puis-je faire ?
Que t'offrir en retour ?
Ah ! du moins, Dieu suprême,
Prends à jamais mon cœur :
Qu'il te serve et qu'il t'aime,
Plein d'une sainte ardeur.

4.

Pour ta longue agonie,
Pour ta mort sur la croix,
Je veux toute ma vie.
Te louer, Roi des rois !
Ta grâce est éternelle,
Et rien jusqu'à la fin
Ne pourra, Dieu fidèle,
Me ravir de ta main.

1.

O HAUPT voll Blut und Wunden,
Voll Schmerz und voller Hohn,
O Haupt, zum Spott gebunden
mit einer Dornen kron,
O Haupt, sonst schön gezieret
mit höchster Ehr und Zier,
Jetzt aber höchst schimpfieret
gegrüsset seist du mir.

2.

Nun, was du, Herr, erduldet,
ist alles meine Last ;
ich hab es selbst verschuldet,
was du getragen hast.
Schau her, hier steh ich Armer,
der Zorn verdienet hat :
gib mir, o mein Erbarmer,
den Anblick deiner Gnad.

3.

Wenn ich einmal soll scheiden,
so scheide nicht von mir ;
wenn ich den Tod soll leiden,
so tritt du dann herfür ;
wenn mir am allerbängsten
wird um das Herze sein,
so reiss mich aus den Ängsten
kraft deiner Angst und Pein.

4.

Erscheine mir zum Schilde,
zum Trost in meinem Tod
und lass mich sehn dein Bilde
in deiner Kreuzesnot.
Da will ich nach dir blicken,
da will ich glaubensvoll
dich fest an mein Herz drücken.
Wer so stirbt, der stirbt wohl.

1.

O SACRED head, sore wounded,
Defiled and put to scorn,
O kingly head, surrounded
With mocking crown of thorn,
What sorrow mars Thy grandeur?
Can death Thy bloom deflow'r?
O countenance whose splendour
The hosts of heav'n adore.

2.

I pray Thee, Jesus, own me,
My Shepherd good, for Thine,
Who to Thy fold hast won me,
And fed with truth divine,
Me guilty, me refuse not,
Incline Thy face to me.
This comfort that I lose not,
On earth to comfort Thee.

3.

In Thy most bitter passion
My heart to share doth cry,
With Thee for my salvation
Upon the Cross to die,
Ah, keep my heart thus moved
To stand Thy Cross beneath,
To mourn Thee, well-beloved,
Yet thank Thee for Thy death.

4.

My days are few. O fail not
With Thine immortal power,
To hold me that I quail not
In death's most fearful hour:
That I may fight befriended,
And see in my last strife
To me Thine arms extended
Upon the Cross of life.

1.

QUAND sur mon cœur je sens peser
Le lourd fardeau de ma misère,
A ton appel je vais chercher
Ta croix, ô Christ, sur le Calvaire.

2.

Sur cette croix, j'ai retrouvé
Tous mes trésors, Amour suprême.
Et mon flambeau s'est rallumé
Pour ne brûler que de ta flamme.

3.

Mon cœur n'a plus qu'un seul désir,
C'est de t'aimer plus que moi-même,
En sacrifice, de t'offrir
Tous mes trésors, Amour suprême.

1.

WENN ich das hehre Kreuz betracht,
An dem mein Ehrenkönig stirbt,
Ich all mein Gut für Schaden acht,
Und all mein eigner Stolz verdirbt.

2.

Dass ich mich rühme, Herr, verhüt,
Denn nur von Christi Kreuz allein.
Was je betöret mein Gemüt,
Ich opfer's zu den Füssen Dein.

3.

Wär mein der Schöpfung ganze Füll'
Sie wär doch nur geringe Gab' :
Die ewge Gottesliebe will
Mich ganz, was ich nur bin und hab.

1.

WHEN I survey the wondrous cross,
On which the Prince of Glory died,
My richest gain I count but loss,
And pour contempt on all my pride.

2.

Forbid it, Lord, that I should boast
Save in the death of Christ my Lord :
All the vain things that charm me most,
I sacrifice them to His Blood.

3.

Were the whole realm of nature mine,
That were a present far too small,
Love so amazing, so divine,
Demands my soul, my life, my all.

1.

Le monde étant sur son déclin,
Sois avec nous jusqu'à la fin,
Nous éclairant de la splendeur
De ta parole, ô doux Sauveur !

2.

Il s'agit de ta cause ici,
Il y va de ta gloire aussi,
Sois donc, ô Seigneur, du parti,
Et de tout mal nous garantis.

3.

Rassure et préserve nos cœurs
Contre toutes sortes d'erreurs,
Pour tes vérités maintenir,
Et toute chûte prévenir.

4.

Ta parole éclaire nos pas,
Afin que marchant ici bas
Par la vallée de la mort,
Nous soyons reçus en bon port.

1.

Ach, bleib bei uns, Herr Jesu Christ,
Weil es nun Abend worden ist ;
Dein göttlich Wort, das helle Licht,
Lass ja bei uns erlöschen nicht.

2.

Die Sach und Ehr, Herr Jesu Christ,
Nicht unser, sondern dein ja ist ;
Darum so steh du denen bei,
Die sich auf dich verlassen frei.

3.

Dein Wort ist unsers Herzens Trutz
Und deiner Kirche wahrer Schutz,
Dabei erhalt uns, lieber Herr,
Dass wir nichts anders suchen mehr.

4.

Gib, dass wir lebn in deinem Wort
Und darauf ferner fahren fort,
Von hinnen aus dem Jammertal
Zu dir in deinen Himmelssaal.

1.

ABIDE with us, O Saviour dear,
For dark and low'ring clouds appear ;
And let Thy light, Thy Word divine,
Continue in Thy church to shine.

2.

And since the cause is Thine we pray,
Do Thou the arm of evil stay :
And grace and power and wisdom lend
To those who would Thy Word defend.

3.

Thy Word is in distress and need
Our comfort and defence indeed :
By it Thy church keep pure within
And free from error, shame and sin.

4.

Grant that Thy Word may light our way
That we in darkness may not stray,
But through this vale of sin and woe,
May to the heavenly mansions go.

1.

Brillante étoile du matin,
Que fait lever l'amour divin,
Pure et sainte lumière !
Répands dans nos cœurs ta clarté.
Viens dissiper l'obscurité
Qui règne sur la terre.
Seigneur ! Sauveur !
Fils du Père,
Ta lumière
Salutaire
Nous conduit et nous éclaire.

2.

C'est toi, Jésus, qui m'as cherché
Dans les ténèbres du péché :
Quand j'étais dans l'abîme
De l'ignorance et du malheur,
Tu devins mon libérateur
Par un amour sublime.
Seigneur ! Sauveur !
Fils du Père
Ta lumière
Salutaire
Nous conduit et nous éclaire.

3.

Quittant la suprême grandeur,
Tu parus comme un serviteur,
Pauvre et dans la souffrance,
Tu fus navré pour mes forfaits,
Et ta mort m'a rendu la paix
La joie et l'espérance.
Seigneur ! Sauveur !
Fils du Père, etc.

4.

Je veux, Seigneur, m'unir à toi
Par mon amour et par ma foi.
Mais je sens ma faiblesse ;
Je veux faire ta volonté :
Répands sur moi, dans ta bonté,
Ton Esprit de sagesse
Seigneur ! — Sauveur !
Fils du Père, etc.

1.

Wie schön leuchtet der Morgenstern
voll Gnad und Wahrheit von dem Herrn,
Die süsse Wurzel Jesse
Davids Sohn aus Jacobs Stamm,
mein König und mein Bräutigam,
hälst mir mein Herz befangen.
Lieblich, freundlich, schön und herrlich,
gross und ehrlich, reich an Gaben
Hoch und sehr prächtig erhaben.

2.

Ei, meine Perl, du werte Kron,
Wahr Gottes und Marien Sohn,
ein hochgeborner König.
Mein Herz heisst dich ein Himmelsblum,
dein süsses Evangelium
ist lauter Milch und Honig.
Fröhlich ruf ich
Hosianna,
himmlisch Manna,
das wir essen,
deiner kann ich nicht vergessen.

3.

Güss sehr tief in mein Herz hinein,
du leuchtend Kleinod, edler Stein,
die Flamme deiner Liebe ;
Dass ich, o Herr, ein Gliedmass bleib
an deinem auserwählten Leib,
in frischem Lebenstriebe.
In dis lass mir
ohn Aufhören

sich vermehren
Lieb und Freude,
dass der Tod uns
selbst nicht scheide.

4.

Herr Gott Vater, mein starker Held,
du hast mich ewig vor der Welt
in deinem Sohn geliebet.
Dein Sohn hat mich ihm selbst vertraut,
er ist mein Freund, ich seine Braut,
drum mich auch nichts betrübet.
Eia, eia,
himmlisch Leben
wird er geben
mir dort oben.
Ewig soll mein Herz ihn loben.

1.

How lovely now the Morning star
Sent forth by God from heav'n afar,
With truth and mercy shineth!
Hail Jesse's root and Jacob's rod,
Hail David's offspring, Son of God,
To Thee my heart inclineth.
Beauteous, Bounteous,
Prince victorious,
Great and glorious,
Freely giving,
High enthroned o'er all things living.

2.

Hail! Son of Mary, Pearl and Crown,
Great Bridegroom, King of high renown,
Of royal race descended,
Thy glory fills my soul, O Lord,
The doctrine of Thy holy Word
Is milk and honey blended:
Glad praise — I raise
Hail, Hosianna!
Heavenly Manna,
Food sustaining
Faith that else might soon be waning.

3.

Shed deep within this heart of mine,
Thou holy Flame, Thou Light divine,
Love by Thy love excited:
Thus let my love to Thee respond
Now joined to Thee by mystic bond,
A member close united.
O sight, Most bright,
Lily fairest,
Purest, rarest,
Nought shall sever
Heart and eye from Thee forever.

4.

A joyful ray from heaven above
Shoots through me, when Thy look of love
Thou castest down with favour.
Lord Jesus Christ, my chiefest good,
Thy word and Spirit, flesh and blood
Refresh me with Thy savour!
Let grace — Embrace
Closely folding
Firmly holding
Safe from falling
Me who come at Thy own calling.

13 ACK SALIGA DAG

1.

O JOUR bienheureux que nos âmes espèrent,
O jour radieux promis à notre foi,
Le règne de Dieu s'établit sur la terre,
Les peuples proclament Jésus pour leur Roi.
Le mal va s'enfuir et la mort est vaincue,
De la délivrance enfin l'heure est venue.

2.

Il vient, il est près le jour de notre attente.
Déjà nous voyons s'empourprer l'Orient,
Si l'obscurité règne encore sur les pentes,
Vois les hauts sommets qui blanchissent au vent.
Ce jour tarira nos douleurs, nos souffrances
Il accomplira notre sainte espérance.

3.

O jour que déjà le regard cherche et sonde,
Où les nations n'auront qu'un seul drapeau,
Où le roi des cieux sera maître du monde,
Où l'humanité recommence à nouveau.
Ce jour qui répond aux prières ardentes,
O réalité, tu surpasses l'attente.

4.

Tu viens, oui tu viens, hâte-toi de paraître
O jour le plus beau qui sur la terre ait lui !
Où le Tout-puissant est aussi le seul Maître,
Où Satan, vaincu devant lui, s'est enfui,
Où la création libre peut rendre hommage
Au nom de son Roi jusqu'à la fin des âges.

1.

O SELIGER Tag, des wir hoffen und harren,
Zum Gottesreich endlich ist worden die Welt ;
Erlöset die Menschheit, die Völker bekennen,
Dass Jesus der Herr sei, der Heiland und Held.
Getötet der Tod und die Sünde zerronnen,
Die Fülle des Heiles für ewig gewonnen !

2.

Er kommet, er kommet, der Tag, des wir harren,
Schon rötet die Wolken der früheste Strahl,
Schon webet der Tag um die duftigen Höhen,
Bedeckt auch noch Dunkel das dunstige Tal.
Er kommet, zu stillen der Trauernden Bangen,
Er kommt, zu erfüllen der Heilgen Verlangen.

13

3.

Er kommet, er kommet, der Tag, des wir harren :
Die Völker vereint er in Lieb und Vertraun.
Der Heiland als König auf Erden regieret,
Und um Ihn als Jünger sie Hütten erbaun.
Der Tag, der den Heilgen Erhörung bescheret,
Der Tag, der in Schaun unser Glauben verkläret.

4.

Er kommet, er kommet, der Tag, des wir harren,
So strahlend auf Erden kein Tag je erschien.
Nun sind alle Reiche des Herren geworden,
Verkläger und Sünde Sein Antlitz nun fliehn.
Die Schöpfung, erlöset von sündigem Streiten,
Erzählt seine Ehre in ewige Zeiten.

1.

O JUBILEE day of the world's expectation
When Earth is God's kingdom of blessed accord,
When man's erring race finds the path of salvation
And all shall acknowledge that Christ is the Lord,
When sin has been banished and death slain forever
And blessed redemption will part from us never.

2.

It cometh, it cometh, the day of our longing
Whose beams we behold in the clouds of the morn.
Though shades in the mist of the valleys are thronging,
The day on the summits already is born.
It cometh to quiet the tears of the grieving,
The hopes to fulfil of the faithful believing.

3.

It cometh ; not long are the years now remaining.
All nations, united in love and in peace,
Shall know heaven's Lord upon Earth now is reigning
And dwell in His shadow, and warfare shall cease.
The wonders long prayed for shall then be unfolding.
Our faith shall be crowned with the grace of beholding.

4.

It cometh, the day of the old prophets' story,
Most bright of all days that have dawned on our race,
When the Lord God Omnipotent reigneth in glory,
While Satan and Sin shrink in fear from His face ;
When, saved from the bondage of strife, all Creation
Proclaims through the ages the joy of salvation.

14 HERZ UND HERZ VEREINT ZUSAMMEN

1.

AUJOURD'hui peuple de frères,
Animés d'un même esprit,
Faisons monter nos prières
Au trône de Jésus Christ.
Jésus, chef de notre armée,
Jésus, tout puissant Sauveur,
Sur notre œuvre bien aimée,
Fais reposer ta faveur.

2.

Enrôlés dès la jeunesse
Sous la croix du Rédempteur,
Nous voulons l'aimer sans cesse,
Le servir d'un même cœur.
Et si notre foi vacille,
Ranimons-la chaque jour
A l'autel où toujours brille
La flamme de son amour.

3.

De l'amour dont je vous aime,
Aimez-vous, nous dit Jésus ;
Aimez ! c'est l'ordre suprême
Que je laisse à mes élus.
Aimons donc, aimons encore,
Sans compter et chaque jour ;
O toi, que notre âme adore,
Mets en nos cœurs ton amour !

4.

Oui, Jésus, répands la vie
Dans les membres de ton corps ;
Sur notre union chérie
Viens répandre tes trésors ;
Et, nous unissant toi-même
En saint et vivant faisceau,
Accomplis le vœu suprême
Que tu fis pour ton troupeau.

1.

HERZ und Herz vereint zusammen,
Sucht in Gottes Herzen Ruh.
Lasset eure Liebesflammen
Lodern auf den Heiland zu.
Er das Haupt, wir seine Glieder,
Er das Licht und wir der Schein,
Er der Meister, wir die Brüder ;
Er ist unser, wir sind sein.

2.

Legt es unter euch, ihr Glieder,
Auf so treues Lieben an,
Dass ein jeder für die Brüder
Auch das Leben lassen kann.
So hat uns der Freund geliebet,
So vergoss er dort sein Blut.
Denkt doch, wie es ihn betrübet,
Wenn ihr euch selbst Eintrag tut.

3.

Liebe, hast du es geboten,
Dass man Liebe üben soll,
O so mache doch die toten,
Trägen Geister lebensvoll.
Zünde an die Liebesflamme,
Dass ein jeder sehen kann :
Wir, als die von einem Stamme
Stehen auch für einen Mann.

4.

Lass uns so vereinigt werden,
Wie du mit dem Vater bist,
Bis schon hier auf dieser Erden
Kein getrenntes Glied mehr ist,
Und allein von deinem Brennen
Nehme unser Licht den Schein :
Also wird die Welt erkennen,
Dass wir deine Jünger sein.

14

1.

CHRISTIAN hearts in love united,
Seek alone in Jesus rest,
Has He not your love excited ?
Let His love inspire your breast.
Members on our Head depending,
Lights reflecting Him, our Sun,
Brethren, His commands attending,
We in Him, our Lord, are one.

2.

Come then, come, O flock of Jesus,
Covenant with Him anew :
Unto Him, who conquered for us,
Pledge we love and service true.
And should our love's union holy
Firmly linked no more remain,
Wait ye at His footstool lowly,
Till He draw it close again.

3.

Grant, Lord, that with Thy direction,
'Love each other,' we comply.
Aiming, with unfeigned affection,
Thy love to exemplify.
Let our mutual love be glowing :
Thus will all men plainly see,
That we, as on one stem growing,
Living branches are in Thee.

4.

Oh, that such may be our union
As Thine with the Father is
And not one of our communion
E'er forsake the path of bliss.
May our light 'fore men with brightness
From Thy light reflected shine.
Thus the world will bear us witness
That we, Lord, are truly Thine.

1.

Ô Dieu Sauveur, pure lumière,
Qui resplendis, au temps de nos aïeux,
Viens, sur ton Église en prière !
Répandre encore ton éclat radieux !
Que ton esprit soit sur elle en ce jour,
Esprit de foi, d'espérance et d'amour.

2.

Quand ta Parole était perdue
Ton peuple allait vers la nuit de la mort,
Mais ta bonté nous l'a rendue.
Béni sois-tu pour ton divin trésor !
Que nos enfants y puisent à leur tour,
L'Esprit de foi, d'espérance et d'amour !

3.

Que pour toi seul nos âmes vibrent,
Joyeux témoins, nouveaux réformateurs
La vérité nous rendra libres
Et nous serons un peuple de vainqueurs.
Débout, chrétiens, luttons, le temps est court,
Armés de foi, d'espérance et d'amour !

4.

Seigneur, que l'Église fidèle,
Aux temps bénis, aux jours d'adversité,
Grandisse à jamais sous ton aile
Dans la vaillance et dans la charité !
Conduis-là vers le céleste séjour,
Pleine de foi, d'espérance et d'amour !

1.

Wach auf, du Geist der ersten Zeugen,
Die auf der Maur als treue Wächter stehn,
Die Tag und Nächte nimmer schweigen,
Und die getrost dem Feind entgegen gehn.
Ja, deren Schall die ganze Welt durchdringt,
Und aller Völker Scharen zu dir bringt !

2.

O dass doch bald dein Feuer brennte.
O möcht' es doch in alle Lande gehn.
Ach Herr, gib doch in deine Ernte,
Viel Knechte,die in treuer Arbeit stehn.
O Herr der Ernte, siche doch darein !
Die Ernt' ist gross, die Zahl der Knechte klein.

3.

Ach lass dein Wort recht schnelle laufen,
Es sei kein ort ohn' dessen Glanz und Schein.
Ach führe bald dadurch mit Haufen
Der Heiden Füll' zu allen Toren ein.
Ja wecke doch auch Israel bald auf,
Und also segne deines Wortes Lauf !

15 4.

Du wirst dein herrlich Werk vollenden,
Der Du der Welten Heil und Richter bist.
Du wirst der Menschheit Jammer wenden,
So dunkel jetzt dein Weg, o Heil'ger ist.
Drum hört der Glaub nie auf zu dir zu flehn !
Du tust doch über Bitten und Verstehn.

1.

AWAKE, thou Spirit who of old
Didst fire the watchmen of the Church's youth,
Who faced the foe unshrinking bold,
Who witnessed day and night th' eternal truth,
Whose voices through the world are singing still,
And bringing hosts to know and do Thy will.

2.

Oh that Thy fire were kindled soon,
That swift from land to land its flame might leap !
Lord give us but this priceless boon
Of faithful servants, fit for Thee to reap
The harvest of the souls ; look down and view,
How great the harvest, yet the labourers few.

3.

Oh, let Thy word have speedy course,
Through every land the truth be glorified,
Till all the heathen know its force
And gather to Thy churches far and wide,
And waken Israel from her sleep, O Lord,
Thus bless and spread the conquest of Thy word.

4.

The Church's desert paths restore
And stumbling-blocks that long in them have lain,
Hinder Thy work henceforth no more :
Destroy false doctrine, root out notions vain,
Set free from hirelings, let the Church and school
Bloom as a garden 'neath Thy prospering rule.

1.

ETERNEL, tu fus notre appui.
Tu veux l'être à toujours.
Dans l'orage et la sombre nuit,
De toi vient le secours.

2.

Sous ta garde tes serviteurs
Ont marché sûrement.
Dans nos combats, dans nos malheurs,
Ton amour nous défend.

3.

Souverain du monde créé,
Toi seul es l'Eternel.
Le monde passe et sa beauté,
Toi seul es immortel.

4.

Rapides s'effacent nos jours
Comme un rêve au matin :
A toi seul nous avons recours,
A ton amour divin.

5.

Lorsque viendra la sombre nuit,
Lorsque viendra la mort,
Toi qui fus toujours notre appui,
Reste avec nous, Dieu fort !

1.

HERR, unser Gott, du warst und bist,
Und bleibst in Ewigkeit :
Du bist's, der unsre Hoffnung ist,
In unsrer Pilgerzeit.

2.

Wenn uns dein Schatten überdeckt,
Bleibt fern uns Angst und Harm.
Und wenn der Feind uns droht und schreckt,
Hilft uns dein starker Arm.

3.

Du warst, eh deines Mundes Hauch
Schuf Himmel, Meer und Welt,
Und wirst derselbe bleiben auch,
Wenn alles stürzt und fällt.

4.

Denn tausend Jahre Erdenzeit
Sind vor dir wie ein Tag,
Ein Atemzug der Ewigkeit,
Ein kurzer Flügelschlag.

5.

Gott, der du immer warst und bist,
Leit uns an deiner Hand,
Und bring, wenn unsre Wallfahrt schliesst,
Uns heim ins Vaterland !

1.

O God, our help in ages past,
Our hope for years to come,
Our shelter from the stormy blast,
And our eternal home :

2.

Under the shadow of Thy throne
Thy saints have dwelt secure :
Sufficient is Thine arm alone,
And our defence is sure.

3.

Before the hills in order stood,
Or earth received her frame,
From everlasting Thou art God,
To endless years the same.

4.

A thousand ages in Thy sight
Are like an evening gone,
Short as the watch that ends the night
Before the rising sun.

5.

O God, our help in ages past,
Our hope for years to come,
Be Thou our guard while troubles last,
And our eternal home.

1.

GOTT ist gegenwärtig !
Lasset uns anbeten
Und in Ehrfurcht vor ihn treten.
Gott ist in der Mitten !
Alles in uns schweige
Und sich innigst vor ihm beuge.
Wer ihn kennt,
Wer ihn nennt,
Schlag die Augen nieder,
Kommt, ergebt euch wieder.

2.

Du durchdringest alles,
Lass dein schönstes Lichte,
Herr, berühren mein Gesichte.
Wie die zarten Blumen
Willig sich entfalten
Und der Sonne stille halten,
Lass mich so,
Still und froh,
Deine Strahlen fassen
Und dich wirken lassen.

3.

Mache mich einfältig,
Innig, abgeschieden,
Sanft und still in deinem Frieden.
Mach mich reines Herzens,
Dass ich deine Klarheit
Schauen mag in Geist und Wahrheit.
Lass mein Herz
Überwärts
Wie ein Adler, schweben,
Und in dir nur leben.

18

1.

At the Name of Jesus
Every knee shall bow,
Every tongue confess Him
King of Glory now ;
'Tis the Father's pleasure
We should call Him Lord,
Who from the beginning
Was the Mighty Word.

2.

At His voice creation
Sprang at once to sight,
All the Angel faces
All the hosts of light,
Thrones and Dominations,
Stars upon their way,
All the heavenly Orders,
In their great array.

3.

Humbled for a season,
To receive a Name
From the lips of sinners
Unto whom He came,
Faithfully He bore it
Spotless to the last,
Brought it back victorious,
When from death He pass'd :

4.

Bore it up triumphant
With its human light,
Through all ranks of creatures,
To the central height ;
To the Throne of Godhead,
To the Father's breast,
Fill'd it with the glory
Of that perfect rest.

5.

Name Him, brothers, name Him,
With love as strong as death,
But with awe and wonder,
And with bated breath ;
He is God the Saviour,
He is Christ the Lord,
Ever to be worshipp'd,
Trusted, and adored.

6.

In your hearts enthrone Him ;
There let Him subdue
All that is not holy,
All that is not true :
Crown Him as your Captain
In temptation's hour ;
Let His Will enfold you
In its light and power.

7.

Brothers, this Lord Jesus
Shall return again,
With His Father's glory,
With His Angel train ;
For all wreaths of empire
Meet upon His Brow,
And our hearts confess Him
King of glory now.

19

1.

AWAKE, my soul, and with the sun
Thy daily stage of duty run;
Shake off dull sloth, and joyful rise
To pay thy morning sacrifice.

2.

Redeem thy mis-spent time that's past,
And live this day as if thy last;
Improve thy talent with due care;
For the great day thyself prepare.

3.

Let all thy converse be sincere,
Thy conscience as the noon-day clear;
Think how all-seeing God thy ways
And all thy secret thoughts surveys.

4.

Wake, and lift up thyself, my heart,
And with the Angels bear thy part,
Who all night long unwearied sing
High praise to the Eternal King.

5.

Praise God, from whom all blessings flow,
Praise Him, all creatures here below,
Praise Him above, Angelic host,
Praise Father, Son, and Holy Ghost.

20

1.

BLESS'D are the pure in heart,
For they shall see our God;
The secret of the Lord is theirs,
Their soul is Christ's abode.

2.

The Lord, who left the heavens
Our life and peace to bring,
To dwell in lowliness with men,
Their Pattern and their King;

3.

Still to the lowly soul
He doth Himself impart,
And for His dwelling and His Throne
Chooseth the pure in heart.

4.

Lord, we Thy Presence seek;
May ours this blessing be;
Give us a pure and lowly heart,
A temple meet for Thee.

21

1.

COME, Holy Ghost, our souls inspire,
And lighten with celestial fire ;
Thou the anointing Spirit art,
Who dost Thy sevenfold gifts impart :

2.

Thy blessèd unction from above
Is comfort, life, and fire of love ;
Enable with perpetual light
The dullness of our blinded sight :

3.

Anoint and cheer our soilèd face
With the abundance of Thy grace :
Keep far our foes, give peace at home ;
Where Thou art Guide no ill can come.

4.

Teach us to know the Father, Son,
And Thee, of Both, to be but One ;
That through the ages all along
This may be our endless song,
Praise to Thy eternal merit,
Father, Son, and Holy Spirit.

22

1.

FIGHT the good fight with all thy might,
Christ is thy Strength, and Christ thy Right ;
Lay hold on life, and it shall be
Thy joy and crown eternally.

2.

Run the straight race through God's good grace,
Lift up thine eyes, and seek His Face ;
Life with its way before us lies,
Christ is the path, and Christ the prize.

3.

Cast care aside, lean on thy Guide ;
His boundless mercy will provide ;
Trust, and thy trusting soul shall prove
Christ is its life, and Christ its love.

4.

Faint not nor fear, His Arms are near,
He changeth not, and thou art dear ;
Only believe, and thou shalt see
That Christ is all in all to thee.

23

1.

GLORIOUS things of thee are spoken,
Zion, city of our God ;
He whose word cannot be broken
Form'd thee for His own abode.
On the Rock of ages founded,
What can shake thy sure repose ?
With salvation's walls surrounded,
Thou may'st smile at all thy foes.

2.

See, the streams of living waters,
Springing from eternal love,
Well supply thy sons and daughters,
And all fear of want remove.
Who can faint while such a river
Ever flows their thirst to assuage ;
Grace, which like the Lord the Giver,
Never fails from age to age ?

3.

Round each habitation hov'ring,
See the cloud and fire appear,
For a glory and a cov'ring—
Showing that the Lord is near.
Thus they march, the pillar leading,
Light by night and shade by day ;
Daily on the manna feeding
Which He gives them when they pray.

4.

Saviour, since of Zion's city
I, through grace, a member am,
Let the world deride or pity,
I will glory in Thy Name.
Fading is the world's best pleasure,
All its boasted pomp and show ;
Solid joys and lasting treasure
None but Zion's children know.

24

1.

JESU, Lover of my soul,
Let me to Thy Bosom fly,
While the gathering waters roll,
While the tempest still is high :
Hide me, O my Saviour, hide,
Till the storm of life is past ;
Safe into the haven guide,
O receive my soul at last.

2.

Other refuge have I none ;
Hangs my helpless soul on Thee ;
Leave, ah ! leave me not alone,
Still support and comfort me.
All my trust on Thee is stay'd,
All my help from Thee I bring ;
Cover my defenceless head
With the shadow of Thy wing.

3.

Plenteous grace with Thee is found,
Grace to cleanse from every sin ;
Let the healing streams abound;
Make and keep me pure within ;
Thou of Life the Fountain art ;
Freely let me take of Thee ;
Spring Thou up within my heart,
Rise to all eternity.

25

1.

LEAD us, Heavenly Father, lead us
O'er the world's tempestuous sea ;
Guard us, guide us, keep us, feed us,
For we have no help but Thee ;
Yet possessing every blessing,
If our God our Father be.

2.

Saviour, breathe forgiveness o'er us,
All our weakness Thou dost know ;
Thou didst tread this earth before us,
Thou didst feel its keenest woe ;
Lone and dreary, faint and weary,
Through the desert Thou didst go.

3.

Spirit of our God, descending,
Fill our hearts with heavenly joy,
Love with every passion blending,
Pleasure that can never cloy;
Thus provided, pardon'd, guided,
Nothing can our peace destroy.

26

1.

LOVE Divine, all loves excelling,
Joy of Heav'n, to earth come down,
Fix in us Thy humble dwelling,
All Thy faithful mercies crown.

2.

Jesu, Thou art all compassion,
Pure unbounded love Thou art;
Visit us with Thy salvation,
Enter every trembling heart.

3.

Come, Almighty to deliver,
Let us all Thy grace receive;
Suddenly return, and never,
Never more Thy temples leave.

4.

Thee we would be always blessing,
Serve Thee as Thy Hosts above;
Pray, and praise Thee, without ceasing,
Glory in Thy perfect love.

5.

Finish then Thy new creation,
Pure and spotless let us be;
Let us see Thy great salvation,
Perfectly restored in Thee.

6.

Changed from glory into glory,
Till in Heav'n we take our place,
Till we cast our crowns before Thee,
Lost in wonder, love, and praise.

27

1.

NEW every morning is the love
Our wakening and uprising prove ;
Through sleep and darkness safely brought,
Restored to life, and power, and thought.

2.

New mercies, each returning day,
Hover around us while we pray ;
New perils past, new sins forgiven,
New thoughts of God, new hopes of Heav'n.

3.

If on our daily course our mind
Be set to hallow all we find,
New treasures still, of countless price,
God will provide for sacrifice.

4.

The trivial round, the common task,
Will furnish all we need to ask,
Room to deny ourselves, a road
To bring us daily nearer God.

5.

Only, O Lord, in Thy dear love
Fit us for perfect rest above ;
And help us, this and every day,
To live more nearly as we pray.

28

1.

O WORSHIP the King, All-glorious above ;
O gratefully sing His power and His love ;
Our Shield and Defender, the Ancient of days,
Pavilion'd in splendour, and girded with praise.

2.

O tell of His might, O sing of His grace,
Whose robe is the light, whose canopy space ;
His chariots of wrath the deep thunder clouds form,
And dark is His path on the wings of the storm.

3.

The earth with its store of wonders untold,
Almighty, Thy power hath founded of old ;
Hath stablish'd it fast by a changeless decree,
And round it hath cast, like a mantle, the sea.

4.

Thy bountiful care what tongue can recite ?
It breathes in the air, it shines in the light ;
It streams from the hills, it descends to the plain,
And sweetly distils in the dew and the rain.

5.

Frail children of dust, and feeble as frail,
In Thee do we trust, nor find Thee to fail ;
Thy mercies how tender ! how firm to the end !
Our Maker, Defender, Redeemer, and Friend.

6.

O measureless Might, ineffable Love,
While Angels delight to hymn Thee above,
Thy ransom'd creation, though feeble their lays,
With true adoration shall sing to Thy praise.

29

1.

THROUGH the night of doubt and sorrow
Onward goes the pilgrim band,
Singing songs of expectation,
Marching to the Promised Land.

2.

Clear before us through the darkness
Gleams and burns the guiding Light ;
Brother clasps the hand of brother,
Stepping fearless through the night.

3.

One the Light of God's own Presence
O'er His ransom'd people shed,
Chasing far the gloom and terror,
Brightening all the path we tread :

4.

One the object of our journey,
One the faith which never tires,
One the earnest looking forward,
One the hope our God inspires :

5.

One the strain that lips of thousands
Lift as from the heart of one ;
One the conflict, one the peril,
One the march in God begun :

6.

One the gladness of rejoicing
On the far eternal shore,
Where the One Almighty Father
Reigns in love for evermore.

7.

Onward, therefore, pilgrim brothers,
Onward with the Cross our aid ;
Bear its shame, and fight its battle,
Till we rest beneath its shade.

8.

Soon shall come the great awaking,
Soon the rending of the tomb ;
Then the scattering of all shadows,
And the end of toil and gloom.

30

1.

PRAISE, my soul, the King of Heaven,
To His feet thy tribute bring ;
Ransom'd, heal'd, restored, forgiven,
Evermore His praises sing ;
Alleluia ! Alleluia !
Praise the everlasting King.

2.

Praise Him for His grace and favour
To our fathers in distress ;
Praise Him still the same as ever,
Slow to chide, and swift to bless ;
Alleluia ! Alleluia !
Glorious in His faithfulness.

3.

Father-like, He tends and spares us,
Well our feeble frame He knows ;
In His hands He gently bears us,
Rescues us from all our foes;
Alleluia ! Alleluia !
Widely yet His mercy flows.

4.

Angels in the height, adore Him ;
Ye behold Him face to face ;
Saints triumphant, bow before Him,
Gather'd in from every race;
Alleluia ! Alleluia !
Praise with us the God of grace.

31

1.

THY kingdom come, O God,
Thy rule, O Christ, begin;
Break with Thine iron rod
The tyrannies of sin.

2.

Where is Thy reign of peace,
And purity, and love?
When shall all hatred cease,
As in the realms above?

When comes the promised time
That war shall be no more,
And lust, oppression, crime
Shall flee Thy Face before?

4.

We pray Thee, Lord, arise,
And come in Thy great might;
Revive our longing eyes,
Which languish for Thy sight.

5.

Men scorn Thy sacred Name,
And wolves devour Thy fold;
By many deeds of shame
We learn that love grows cold.

6.

O'er heathen lands afar
Thick darkness broodeth yet:
Arise, O morning Star,
Arise, and never set.

32

1.

THOU, whose Almighty Word
Chaos and darkness heard,
And took their flight;
Hear us, we humbly pray,
And where the Gospel-day
Sheds not its glorious ray,
Let there be light.

2.

Thou, who didst come to bring
On Thy redeeming wing
Healing and sight,
Health to the sick in mind,
Sight to the inly blind,
Oh! now to all mankind
Let there be light.

3.

Spirit of truth and love,
Life-giving, Holy Dove,
Speed forth Thy flight;
Move on the waters' face,
Bearing the lamp of grace,
And in earth's darkest place
Let there be light.

4.

Holy and Blessèd Three,
Glorious Trinity,
Wisdom, Love, Might;
Boundless as ocean's tide,
Rolling in fullest pride,
Through the earth, far and wide,
Let there be light

33

1.

YE holy Angels bright,
Who wait at God's right hand,
Or through the realms of light
Fly at your Lord's command,
Assist our song,
Or else the theme
Too high doth seem
For mortal tongue.

2.

Ye blessèd souls at rest,
Who ran this earthly race,
And now, from sin released,
Behold the Saviour's Face,
His praises sound,
As in His light
With sweet delight
Ye do abound.

3.

Ye saints, who toil below,
Adore your heavenly King,
And onward as ye go
Some joyful anthem sing;
Take what He gives
And praise Him still,
Through good and ill,
Who ever lives!

4.

My soul, bear thou thy part,
Triumph in God above,
And with a well-tuned heart
Sing thou the songs of love!
Let all thy days
Till life shall end,
Whate'er He send,
Be fill'd with praise.

INDEX

Abide with us, O Saviour dear, 11
Ach, bleib bei uns, 11
Agneau de Dieu, 1
Allein Gott in der Höh, 5
All glory be to God, 5
All people that on earth do dwell, 2
A safe stronghold our God is still, 7
A toi seul, la gloire, 3
At the Name of Jesus, 18
Aujourd'hui peuple de frères, 14
Awake, my soul, and with the sun, 19
Awake, thou Spirit who of old, 15

Bénissons Dieu, 4
Bless'd are the pure in heart, 20
Brillante étoile du matin, 12

C'est un rempart que notre Dieu, 7
Chef couvert de blessures, 9
Christian hearts in love united, 14
Come, Holy Ghost, our souls inspire, 21
Comme un cerf altéré brame, 8

Ein feste Burg, 7
Eternel, tu fus notre appui, 16

Fight the good fight, 22

Gloire soit au Père, 5
Glorious things of thee are spoken, 23
Gott ist gegenwärtig, 17

Heilig, Heilig, Heilig ! 3
Herr, unser Gott, 16
Herz und Herz vereint zusammen, 14
Holy, Holy, Holy ! 3
How lovely now the Morning star, 12

Jesu, Lover of my soul, 24

Lead us, Heavenly Father, 25
Le monde étant sur son déclin, 11
Lobe den Herren, 4
Love Divine, 26

New every morning, 27
Now thank we all our God, 6
Nun danket alle Gott mit Herzen, 6
Nun jauchzt dem Herren, 2

O Dieu Sauveur, 15
O God, our help in ages past, 16
O Haupt voll Blut, 9
O jour bienheureux, 13
O jubilee day of the world's expectation, 13
O Lamb of God, 1
O, Lamm Gottes, 1
O sacred head, sore wounded, 9
O seliger Tag, 13
O worship the King, 28

Praise, my soul, the King of Heaven, 30
Praise to the Lord, the Almighty, 4

Quand sur mon cœur, 10

Rendez graces a Dieu, 6

Thou, whose Almighty Word, 32
Through the night of doubt and sorrow, 29
Thy kingdom come, O God, 31

Vous qui sur la terre habitez, 2

Wach auf, du Geist, 15
Wenn ich das hehre, 10
When I survey the wondrous cross, 10
Wie der Hirsch, 8
Wie schön leuchtet, 12

Ye holy Angels bright, 33

Made and Printed by THE CAMELOT PRESS LTD.
London and Southampton, Eng.